Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostali zaś synowie Kehata otrzymali losem od rodzin\* plemienia Efraima, od plemienia Dana oraz od połowy plemienia Manassesa dziesięć miast.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostali potomkowie Kehata otrzymali losem od rodzin plemienia Efraima, Dana oraz od połowy plemienia Manassesa dziesięć miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostali synowie Kehata *otrzymali* losem dziesięć miast od rodzin pokolenia Efraima, od pokolenia Dana i od połowy pokolenia Manassesa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drugim synom Kaatowym z domów pokolenia Efraimowego, i z pokolenia Danowego, i z połowy pokolenia Manasesowego, dostało się losem miast dziesięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugim synom Kaat, to jest Lewitom, którzy zbywali: z pokolenia Efraim i Dan, i od połowice pokolenia Manasse, miast dziesięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałym potomkom Kehata przypadło losem dziewięć miast od pokolenia Efraima, od pokolenia Dana i od połowy pokolenia Manassesa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostali zaś potomkowie Kehata otrzymali losem od rodów plemienia Efraima, od plemienia Dana oraz od połowy plemienia Manassesa dziesięć miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostali potomkowie Kehata otrzymali losem od rodów plemienia Efraima, od plemienia Dana i połowy plemienia Manassesa dziesięć miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałym potomkom Kehata wyznaczono losem dziesięć miast należących do rodów plemienia Efraima i Dana oraz do połowy plemienia Manassesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta potomków Kehata otrzymała losem dziesięć miast od pokoleń Efraima, Dana i połowy pokolenia Manassego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І для синів Каата, що осталися, з племени Ефраїма і з племени Дана і з половини племени Манассії жеребом десять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś pozostali potomkowie Kehatha otrzymali losem dziesięć miast, od rodów pokolenia Efraima, od pokolenia Dana i od połowy pokolenia Menaszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostałym synom Kehata dano przez losowanie dziesięć miast ud rodzin z plemienia Efraima i od plemienia Dana oraz od połowy plemienia Manassesa. |

1. 1) rodzin : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)